

## **Общи условия на договора**

Договорът се състои от заявка за покупка и настоящите общи условия. При наличието на конфликт между различните разпоредби в настоящия договор трябва да се прилагат следните правила:

- а) Разпоредбите на заявката за покупка имат предимство пред разпоредбите на общите условия.
- б) Разпоредбите на общите условия имат предимство пред разпоредбите на тръжните спецификации.
- в) Разпоредбите на тръжните спецификации имат предимство пред разпоредбите на офертата на изпълнителя.

Всички документи, издадени от изпълнителя (споразумения с крайния потребител, общи условия и др.), с изключение на неговата оферта, са неприложими, освен ако са изрично посочени в специалните условия на настоящия договор. При всички обстоятелства в случай на противоречие между настоящия договор и документи, издадени от изпълнителя, настоящият договор има предимство, независимо от евентуалните разпоредби за противното, съдържащи се в документи на изпълнителя.

### **1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

За целите на настоящия договор се прилагат следните определения (посочени в *курсив* в текста):

**„Бек-офис“**: вътрешната(ите) система(и), използвана(и) от страните за обработка на електронни фактури;

**„Нарушение на задълженията“**: пропуск от страна на изпълнителя да изпълни едно или повече от своите задължения по договора.

**„Поверителна информация или документ“**: всяка информация или документ, които една от страните е получила от другата или до които някоя от страните има достъп в рамките на *изпълнението на договора* и които са определени писмено за поверителни от някоя от страните. Информация, която е обществено достъпна, не може да се определя като поверителна;

**„Конфликт на интереси“**: положение, при което безпристрастното и обективно *изпълнение на договора* от изпълнителя е опорочено по причини, свързани със семейството, емоционалния живот, политическата или националната принадлежност, икономически интерес, всякакъв друг пряк или непряк личен интерес, както и всякакъв друг интерес, който е общ с възлагащия орган или трета страна, свързана с предмета на договора;

**„Творец“**: всяко физическо лице, което допринася за получаването на *резултата*;

**„Съобщение EDI“** (електронен обмен на данни): съобщение, създадено и обменено чрез електронен трансфер между компютри на търговски и административни данни при използване на съгласуван стандарт;

**„e-PRIOR“**: ориентирана към услугите комуникационна платформа, която осигурява различни уеб услуги и позволява обмен на стандартизирани електронни съобщения и

документи между страните. Това се извършва или чрез уеб услуги с междумашинна връзка между *бек-офис* системите на страните (*съобщения EDI*), или чрез уеб приложение (*портала на доставчиците*). Платформата може да се използва за обмен на електронни документи, като електронни заявки за услуги, електронни конкретни договори и електронно приемане на услуги или електронни фактури между страните.

**„Непреодолима сила“:** всяко непредвидимо извънредно положение или събитие извън контрола на страните, което възпрепятства някоя от тях да изпълнява задълженията си по договора. Положението или събитието не може да се дължи на грешка или небрежност на страните или на подизпълнителите и трябва да се е оказало неизбежно, въпреки че страните са положили дължимата грижа. Неизпълнението на услугата, дефектите в оборудването или материалите и закъсненията в набавянето им, трудовите спорове, стачките и финансовите затруднения не могат да бъдат разглеждани като *непреодолима сила*, освен ако произтичат пряко от съответен случай на *непреодолима сила*.

**„Официално уведомление“** (или „уведомява официално“): форма на комуникация между страните в писмен вид по пощата или по електронната поща, която предоставя на подателя убедително доказателство, че съобщението е доставено на посочения получател;

**„Измама“:** действие или бездействие, извършено, за да се получи незаконна облага за извършителя или друго лице, като се причиняват щети за финансовите интереси на Съюза, и свързано с: i) използването или представянето на фалшиви, неверни или непълни декларации или документи, в резултат на което се присвояват или неправомерно се задържат средства или активи от бюджета на Съюза, ii) неоповестяването на информация в нарушение на конкретно задължение, което води до същия резултат, или iii) неправилното използване на такива средства или активи за цели, различни от тези, за които те са били първоначално предоставени, което нарушава финансовите интереси на Съюза;

**„Тежко професионално нарушение“:** нарушение на приложимите законови или подзаконови разпоредби или етични стандарти на професията, към която принадлежи изпълнителят или свързано с него лице, включително всяко поведение, водещо до сексуална или друга експлоатация или злоупотреба, или всяко неправомерно поведение на изпълнителя или свързано с него лице, което оказва влияние върху професионалната му благонадеждност, ако това поведение показва умисъл или груба небрежност.

**„Документ за контрол на интерфейса“:** документ с насоки, в който се определят техническите спецификации, стандартите за съобщения, стандартите за сигурност, проверките на синтаксиса и семантиката и т.н., за да се улесни междумашинната връзка. Този документ се актуализира редовно;

**„Нередност“:** всяко нарушение на разпоредба на правото на Съюза, което произтича от действие или бездействие на икономически оператор и което засяга или би засегнало бюджета на Съюза;

**„Уведомление“** (или „уведомява“): форма на писмена комуникация между страните, включително по електронен път;

**„Изпълнение на договора“:** изпълнение на задачи и предоставяне на закупените услуги от изпълнителя на възлагащия орган;

**„Персонал“:** лица, наети пряко или косвено чрез трудов или граждански договор от изпълнителя за изпълнението на договора;

**„Вече съществуващ материал“:** всички материали, документи, технологии и ноу-хау, които съществуват, преди изпълнителят да ги използва за получаването на *резултат* при изпълнението на договора;

**„Вече съществуващо право“:** всяко право на интелектуална и индустриална собственост върху *вече съществуващ материал*; то може да се състои в правото на собственост, правото на лиценз и/или правото на ползване, принадлежащо на изпълнителя, *твореца*, възлагащия орган, както и на други трети страни;

**„Професионален конфликт на интереси“:** положение, в което предишните или текущите професионални дейности на изпълнителя влияят върху способността му да изпълнява договора с необходимото ниво на качество;

**„Свързано лице“:** всяко физическо или юридическо лице, което е член на административния, управителния или надзорния орган на изпълнителя или което има правомощия за представителство, вземане на решения или контрол по отношение на изпълнителя;

**„Резултат“:** всеки желан резултат от *изпълнението на договора*, независимо от неговата форма или характер. *Резултатът* може да бъде допълнително определен в настоящия договор като продукт. Освен новосъздадени материали, произведени специално за възлагащия орган от изпълнителя или по негово искане, *резултатът* може да включва и *вече съществуващи материали*;

**„Портал на доставчиците“:** порталът *e-PRIOR*, който позволява на изпълнителя да обменя електронни бизнес документи, например фактури, посредством графичен потребителски интерфейс;

## **2. РОЛИ И ОТГОВОРНОСТИ В СЛУЧАЙ НА СЪВМЕСТНА ОФЕРТА**

В случай на съвместна оферта, представена от група икономически оператори, която не разполага с правосубектност или правоспособност, един член на групата се определя за неин ръководител.

## **3. ДЕЛИМОСТ**

Всяка разпоредба от настоящия договор е отделна и различна от другите. Ако една разпоредба е или стане незаконна, недействителна или неизпълняема в някаква степен, тя трябва да бъде отделена от останалата част на договора. Това не се отразява на законосъобразността, действителността или изпълняемостта на всички останали разпоредби на договора, които продължават да бъдат в сила и да пораждат действие. Незаконната, недействителна или неизпълняема разпоредба трябва да бъде заменена със законна, действителна и изпълняема заместваща разпоредба, която съответства във възможно най-голяма степен на действителното намерение на страните, вложено в незаконната, недействителна или неизпълняема разпоредба. Замяната на такава разпоредба трябва да се извършва в съответствие с член 11. Договорът трябва да се тълкува все едно че е съдържал заместващата разпоредба от влизането си в сила.

## **4. ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

**4.1.** Изпълнителят трябва да предостави услуги с високо качество в съответствие с последните постижения на съответния сектор и разпоредбите на настоящия договор, по-специално тръжните спецификации и условията на неговата оферта.

Когато Съюзът има право да внася изменения в *резултатите*, те трябва да бъдат предоставени в подходящ формат и с необходимата информация, така че внасянето на такива изменения да бъде възможно по удобен начин.

- 4.2. Изпълнителят трябва да спазва минималните изисквания, предвидени в тръжните спецификации. Това включва спазването на приложимите задължения съгласно екологичното, социалното и трудовото законодателство, установени с правото на Съюза, националното право, колективните споразумения или разпоредбите на международното екологично, социално и трудово законодателство, изброени в приложение X към Директива 2014/24/ЕС<sup>1</sup>, и спазването на произтичащите от Регламент (ЕС) 2016/679<sup>2</sup> и Регламент (ЕС) 2018/1725<sup>3</sup> задължения във връзка със защитата на данните.
- 4.3. Изпълнителят трябва да се сдобие с всички разрешителни или лицензи, изисквани в държавата, където ще се предоставят услугите.
- 4.4. Всички срокове, посочени в договора, се изчисляват в календарни дни, освен ако е посочено друго.
- 4.5. Изпълнителят не трябва да се представя като представител на възлагащия орган и трябва да информира третите страни за това, че не е част от европейската публична служба.
- 4.6. Изпълнителят носи отговорност за персонала, който извършва услугите, и упражнява власт над своя *персонал* без намеса от страна на възлагащия орган. Изпълнителят трябва да уведоми членовете на своя персонал, че:
  - а) те не могат да приемат преки нареждания от възлагащия орган; и
  - б) тяхното участие в предоставянето на услугите не води до никакво трудово или договорно правоотношение с възлагащия орган.
- 4.7. Изпълнителят трябва да гарантира, че *персоналът*, изпълняващ договора, както и евентуалният заместващ *персонал* в бъдеще притежават професионалната

---

<sup>1</sup> ОВ L 94, 28.3.2014 г., стр. 65

<sup>2</sup> Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (ОВ L 119, 4.5.2016 г., стр. 1), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=CELEX:32016R0679>.

<sup>3</sup> Регламент (ЕС) 2018/1725 от 23 октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002/ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39), <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018R1725&from=BG>.

квалификация и опит, необходими за предоставяне на услугите, в зависимост от случая, въз основа на критериите за подбор, посочени в тръжните спецификации.

**4.8.** По мотивирано искане на възлагащия орган изпълнителят трябва да замени всеки член на *персонала*, който:

- а) не притежава експертния опит, необходим за предоставяне на услугите; или
- б) причинява смущения в помещенията на възлагащия орган.

Изпълнителят поема разходите за замяна на своя *персонал* и е отговорен за всяко забавяне при предоставянето на услугите в резултат на смяната на *персонал*.

**4.9.** Изпълнителят трябва да регистрира и докладва на възлагащия орган всеки проблем, който засяга неговата способност за предоставяне на услугите. В доклада трябва да се опише проблемът, да се посочи кога този проблем е започнал и какви мерки изпълнителят е предприел за неговото разрешаване.

**4.10.** Изпълнителят трябва незабавно да уведоми възлагащия орган за всяка промяна в положенията, налагащи отстраняване, декларирани съгласно член 137, параграф 1 от Регламент (ЕС) 2018/1046.

## **5. КОМУНИКАЦИЯ МЕЖДУ СТРАНИТЕ**

### **5.1. Форма и средства на комуникация**

Всяко предаване на информация, известия и документи по заявката за покупка трябва да се извършва:

- а) в писмен вид на хартиен или електронен носител на езика на заявката за покупка;
- б) с посочване на номера на заявката за покупка;
- в) като се използват съответните данни за комуникация, посочени в заявката за покупка; и
- г) по пощата, по електронната поща или чрез *e-PRIOR*.

Ако една от страните поиска в разумен срок писмено потвърждение на електронно съобщение, другата страна трябва да предостави оригинална подписана версия на хартия на съобщението във възможно най-кратък срок.

Страните се споразумяват, че всяко съобщение, направено по електронната поща, има пълно правно действие и е допустимо като доказателство при съдебни производства.

### **5.2. Дата на съобщенията по електронната поща или по пощата**

Всяко съобщение се счита за изпратено на датата, на която е получено от получаващата страна, освен ако в заявката за покупка се посочва датата, на която съобщението е изпратено.

Електронните съобщения се считат за получени от получаващата страна в деня на изпращането им, при условие че са изпратени на електронния адрес, посочен в заявката за покупка. Изпращащата страна трябва да може да докаже датата на изпращането. В случай че изпращащата страна получи съобщение за недоставяне, тя трябва да положи всички усилия, така че другата страна действително да получи съобщението по електронната поща или пощата. В такъв случай не се смята, че изпращащата страна не е изпълнила задължението си да изпрати това съобщение в определения срок.

Пощенските пратки, изпратени на възлагащия орган, се считат за получени от възлагащия орган на датата, на която са заведени от отговорния отдел, посочен в заявката за покупка.

*Официалните уведомления* се считат за получени от получаващата страна на датата на получаване, посочена в доказателството, получено от изпращащата страна, че съобщението е връчено на посочения получател.

### **5.3. Подаване на електронни документи чрез e-PRIOR**

Ако е предвидено в специалните условия, обменът на електронни документи, като фактури, между страните се автоматизира посредством използването на платформата *e-PRIOR*.

Платформата предоставя две възможности за такъв обмен: чрез уеб услуги (с междумашинна връзка) или чрез уеб приложение (*портала на доставчиците*).

Възлагащият орган предприема необходимите мерки, за да въведе и поддържа електронни системи, позволяващи ефективното използване на *портала на доставчиците*.

В случай на междумашинна връзка се установява директна връзка между *бек-офисите* на страните. В този случай всяка страна предприема необходимите от нейна страна мерки, за да въведе и поддържа електронни системи, позволяващи ефективното използване на междумашинната връзка. Характеристиките на електронните системи се уточняват в *документа за контрол на интерфейса*. Изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) трябва да предприеме необходимите технически мерки за създаване на междумашинна връзка за своя собствена сметка.

Ако комуникацията чрез *портала на доставчиците* или чрез уеб услугите (междумашинна връзка) е възпрепятствана от фактори извън контрола на едната страна, тя трябва да уведоми незабавно другата страна и страните трябва да вземат необходимите мерки за възстановяване на тази комуникация.

Ако е невъзможно да се възстанови комуникацията в срок от два работни дни, едната от страните *уведомява* другата, че ще се използват алтернативните средства за комуникация, посочени в член 5.1, до възстановяването на *портала на доставчиците* или междумашинната връзка.

Когато промяна в *документа за контрол на интерфейса* изисква адаптации, изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) разполага с най-много шест месеца от получаването на *уведомлението*, за да приложи тази промяна. Този срок може да бъде съкратен по взаимно съгласие на страните. Той не се прилага за спешни мерки, които се изискват съгласно политиката за сигурност на възлагащия орган с цел осигуряване на целостта, поверителността и неотхвърлянето на информацията и наличието на *e-PRIOR* и които трябва да се приложат незабавно.

#### 5.4. Валидност и дата на електронните документи

Страните се споразумяват, че всеки електронен документ, включително свързаните с него прикачени файлове, обменян чрез *e-PRIOR*:

- а) се счита за равностояен на документ на хартиен носител;
- б) се счита за оригинал на документа;
- в) е правно обвързващ за страните, след като упълномощено лице с достъп до *e-PRIOR* е изпълнило действието „подписване“ в *e-PRIOR*, и има пълно правно действие; и
- г) представлява доказателство за съдържащата се в него информация и е допустим като доказателство при съдебни производства.

Страните изрично се отказват от всякакви права да оспорват валидността на такъв документ единствено на основание, че комуникацията между страните е била проведена чрез *e-PRIOR* или че документът е бил подписан чрез *e-PRIOR*. Ако между *бек-офисите* на страните е установена директна връзка, за да стане възможно електронното предаване на документи, страните се договарят, че електронен документ, изпратен съгласно посоченото в *документа за контрол на интерфейса*, се определя като *съобщение EDI*.

Ако е изпратен чрез *портала на доставчиците*, електронният документ се счита за законно издаден или изпратен, когато изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) е в състояние успешно да изпрати електронния документ без съобщения за грешки. Генерираните PDF и XML документи за електронните документи се разглеждат като доказателство за получаване от възлагащия орган.

В случай че даден електронен документ е изпратен чрез директна връзка, установена между *бек-офисите* на страните, той се счита за законно издаден или изпратен, когато има статус „получен“ съгласно определеното в *документа за контрол на интерфейса*.

При използване на *портала на доставчиците* изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) може да изтегли съобщението във формат PDF или XML за всеки електронен документ една година след изпращането. След този период копия от електронните документи вече не са на разположение за автоматично изтегляне от *портала на доставчиците*.

#### 5.5. Упълномощени лица в *e-PRIOR*

Изпълнителят изпраща заявление за всяко лице, на което трябва да бъде възложена ролята на „потребител“ в *e-PRIOR*. Тези лица се идентифицират чрез Европейската услуга за автентификация на съобщенията (ECAS) и им се разрешава да имат достъп и да извършват действия в *e-PRIOR* в рамките на правомощията на потребителските роли, които възлагащият орган им е определил.

Потребителските роли, които дават възможност на тези упълномощени лица в *e-PRIOR* да подписват правно обвързващи документи, като например конкретни оферти или конкретни договори, се предоставят само след представяне на документи, доказващи, че упълномощеното лице е оправомощено да действа като законен представител на изпълнителя.

## 6. ОТГОВОРНОСТ

- 6.1.** Възлагащият орган не е отговорен за вреди или загуби, причинени от изпълнителя, в това число за вреди или загуби на трети страни, по време или вследствие на *изпълнението на договора*.
- 6.2.** Ако се изисква от съответното приложимо законодателство, изпълнителят трябва да се застрахова срещу рисковете, вредите и загубите, свързани с *изпълнението на договора*. Той трябва също да направи допълнителна застраховка според обичайната практика в дадения икономически отрасъл. При поискване изпълнителят трябва да представи на възлагащия орган доказателство за застрахователното покритие.
- 6.3.** Изпълнителят е отговорен за всяка загуба или вреда, причинена на възлагащия орган по време или вследствие на *изпълнението на договора*, включително в случай на подизпълнение, но само до сума, чийто размер не надвишава три пъти общата стойност на договора. Независимо от това, ако вредата или загубата се дължи на груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на изпълнителя или на неговия персонал или подизпълнители, както и ако трета страна предяви иск срещу възлагащия орган за нарушение на нейните права върху интелектуална собственост, изпълнителят е отговорен за целия размер на вредата или загубата.
- 6.4** Ако трета страна предяви иск срещу възлагащия орган във връзка с *изпълнението на договора*, включително всеки иск във връзка с предполагаемо нарушение на права върху интелектуална собственост, изпълнителят трябва да съдейства на възлагащия орган в съдебното производство, включително посредством участие в подкрепа на възлагащия орган при поискване.

Ако отговорността на възлагащия орган спрямо третата страна е установена и ако тази отговорност е причинена от изпълнителя по време или вследствие на *изпълнението на договора*, се прилага член 6.3.

- 6.5** Ако изпълнителят е съставен от двама или повече икономически оператори (т.е. оператори, които са подали съвместна оферта), всички те са солидарно отговорни пред възлагащия орган за *изпълнението на договора*.
- 6.6** Възлагащият орган не носи отговорност за загуби или вреди, причинени от изпълнителя по време или вследствие на *изпълнението на договора*, освен ако загубите или вредите са причинени от умишлено неправомерно поведение или груба небрежност от страна на възлагащия орган.

## 7. КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ И ПРОФЕСИОНАЛЕН КОНФЛИКТ НА ИНТЕРЕСИ

- 7.1.** Изпълнителят трябва да вземе всички необходими мерки, за да предотврати наличието на ситуация на *конфликт на интереси* или *професионален конфликт на интереси*.
- 7.2.** Изпълнителят трябва да *уведоми* възлагащия орган писмено и във възможно най-кратък срок за всяко положение, което може да представлява *конфликт на интереси* или *професионален конфликт на интереси* по време на *изпълнението на договора*. Изпълнителят трябва незабавно да предприеме действия за коригиране на ситуацията.



Възлагащият орган може да извърши всяко от следните действия:

- а) да провери дали действията на изпълнителя са подходящи;
- б) да изиска от изпълнителя да предприеме по-нататъшни действия в рамките на определен срок.

**7.3.** Изпълнителят трябва да възложи всички съответни задължения в писмена форма на:

- а) своя персонал;
- б) всяко физическо лице, което има правото да го представлява или да взема решения от негово име;
- в) третите страни, участващи в *изпълнението на договора*, включително подизпълнителите.

Изпълнителят трябва да гарантира, че лицата, посочени по-горе, не се намират в положение, което би могло да породии конфликти на интереси.

## **8. ПОВЕРИТЕЛНОСТ**

**8.1** Възлагащият орган и изпълнителят трябва да третираат поверително всяка информация или документи, в каквато и да е форма, оповестени писмено или устно във връзка с *изпълнението на договора* и обявени писмено за поверителни.

**8.2** Всяка страна трябва:

- а) да не използва *поверителна информация или документи* за каквато и да е цел, различна от изпълнението на нейните задължения по договора, без предварителното писмено съгласие на другата страна;
- б) да гарантира защитата на тази *поверителна информация или документи* със същата степен, която използва за защитата на собствената си *поверителна информация или документи*, и във всеки случай, като полага дължимата грижа;
- в) да не разкрива, пряко или косвено, *поверителна информация или документи* пред трети страни без предварителното писмено съгласие на другата страна.

**8.3** Задълженията за поверителност по настоящия член са обвързващи за възлагащия орган и изпълнителя по време на *изпълнението на договора* и докато информацията или документите останат поверителни, освен ако:

- а) разкриващата страна е съгласна да освободи получаващата страна от задълженията за поверителност по-рано;
- б) *поверителната информация или документи* станат публично достояние по начин, различен от нарушение на задължението за поверителност;
- в) приложимото право изисква оповестяването на *поверителната информация или документи*.

**8.4** Изпълнителят трябва да изисква от всяко физическо лице, оправомощено да го представлява или да взема решения от негово име, както и от третите страни, участващи в *изпълнението на договора*, да поемат ангажимент, че ще спазват

настоящия член. По искане на възлагащия орган изпълнителят трябва да предостави документ, доказващ този ангажимент.

## **9. ОБРАБОТВАНЕ НА ЛИЧНИ ДАННИ**

### **9.1 Обработване на лични данни от възлагащия орган**

Всички лични данни, включени в договора или свързани с него, в това число неговото изпълнение, се обработват в съответствие с Регламент (ЕС) 2018/1725. Тези данни се обработват единствено за целите на изпълнението, управлението и мониторинга на договора от администратора на лични данни.

Изпълнителят и всяко друго лице, чиито лични данни се обработват от администратора на лични данни във връзка с настоящия договор, имат специални права като субекти на данните съгласно глава III (членове 14—25) от Регламент (ЕС) 2018/1725, и по-специално правото да получат достъп до личните си данни, да ги коригират и да ги изтриват, както и правото да ограничат обработването им или, ако е приложимо, да възразят срещу него и правото на преносимост на данните.

Ако изпълнителят или което и да е друго лице, чиито лични данни се обработват във връзка с настоящия договор, имат въпроси относно обработването на личните им данни, те се обръщат към администратора на лични данни. Те могат също така да се обръщат към длъжностното лице по защита на данните към администратора на лични данни. Те имат право по всяко време да подадат жалба пред Европейския надзорен орган по защита на данните.

За целите на настоящия член:

- а) администраторът на лични данни е субектът, който ще бъде съобщен на изпълнителя при подписването на договора;
- б) декларацията за защита на личните данни е публикувана на адрес: [https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/rules-public-procurement/data-protection-public-procurement-procedures\\_bg](https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/rules-public-procurement/data-protection-public-procurement-procedures_bg).

### **9.2 Обработване на лични данни от изпълнителя**

Обработването на лични данни от изпълнителя трябва да отговаря на изискванията по Регламент (ЕС) 2018/1725 и да се извършва единствено за целите, определени от администратора. За целите на настоящия член предметът и целта на обработването на лични данни от изпълнителя са тясно свързани с изпълнението на договора.

Изпълнителят подпомага администратора при изпълнението на задължението му да отговаря на исканията за упражняване на права на лице, чиито лични данни се обработват във връзка с настоящия договор, определени в глава III (членове 14—25) от Регламент (ЕС) 2018/1725. Изпълнителят незабавно уведомява администратора за такива искания.

Изпълнителят може да действа само по документирани писмени указания на администратора и под неговия надзор, по-специално по отношение на целите на обработването, категориите данни, които могат да се обработват, получателите на данните и начините, по които субектът на данните може да упражнява правата си.

Изпълнителят предоставя на своя персонал достъп до данните до степента, стриктно необходима за изпълнението, управлението и мониторинга на договора. Изпълнителят трябва да гарантира, че персоналят, упълномощен да обработва лични данни, е поел ангажимент за поверителност или е задължен по закон да спазва поверителност в съответствие с разпоредбите на член 8.

Изпълнителят приема подходящи технически и организационни мерки за сигурност, като взема предвид присъщите за обработването рискове и характера, обхвата, контекста и целите на обработването, по-специално с цел да се осигурят според случая:

- а) псевдонимизация и криптиране на личните данни;
- б) способност за гарантиране на постоянна поверителност, цялостност, наличност и устойчивост на системите и услугите за обработване;
- в) способност за своевременно възстановяване на наличността на личните данни и на достъпа до тях в случай на физически или технически инцидент;
- г) процес на редовно изпитване, преценяване и оценка на ефективността на техническите и организационните мерки, с оглед да се гарантира сигурността на обработването;
- д) мерки за защита на личните данни от случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване на или неразрешен достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин.

Изпълнителят уведомява администратора за съответното нарушение на сигурността на личните данни без неоснователно забавяне и най-късно в срок от 48 часа след като е узнал за нарушението. В такива случаи изпълнителят предоставя на администратора най-малко следната информация:

- а) естеството на нарушението на сигурността на личните данни, включително, когато това е възможно, категориите и приблизителния брой на засегнатите субекти на данни и категориите и приблизителния брой на засегнатите записи на лични данни;
- б) евентуалните последици от нарушението;
- в) предприетите или предложените мерки за справяне с нарушението на сигурността на личните данни, включително по целесъобразност мерки за намаляване на евентуалните неблагоприятни последици.

Изпълнителят незабавно уведомява администратора на лични данни, ако според него дадено указание нарушава Регламент (ЕС) 2018/1725, Регламент (ЕС) 2016/679 или други посочени в тръжните спецификации разпоредби на Съюза или на държавите членки, отнасящи се до защитата на данните.

Изпълнителят подпомага администратора при изпълнението на задълженията му съгласно членове 33—41 от Регламент (ЕС) 2018/1725:

- а) да осигури защита на данните по отношение на сигурността на обработването и поверителността на електронните съобщения и на указателите на ползвателите;
- б) да уведомява Европейския надзорен орган по защита на данните за всяко нарушение на сигурността на личните данни;
- в) когато е приложимо, да съобщава без неоснователно забавяне на субекта на данните за всяко нарушение на сигурността на личните данни;
- г) при необходимост да извършва оценки на въздействието върху защитата на данните и предварителни консултации.

Изпълнителят поддържа регистър на всички операции по обработване на данни, извършвани от името на администратора, на предаването на лични данни, на нарушенията на сигурността, на отговорите на искания за упражняване на права на

лица, чиито лични данни се обработват, и на исканията за достъп до лични данни от трети страни.

Спрямо възлагащия орган се прилага Протокол № 7 към Договора за функционирането на Европейския съюз за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, и по-специално по отношение на неприкосновеността на архивите и сигурността на данните, което включва и личните данни, съхранявани от името на възлагащия орган в помещенията на изпълнителя или подизпълнителя.

За целите на настоящия член:

локализирането на личните данни, обработвани от изпълнителя, и достъпът до тях трябва да отговарят на следните изисквания:

- i. личните данни се обработват само на територията на Европейското икономическо пространство и не напускат тази територия;
- ii. изпълнителят няма право да променя мястото на обработване на данните, преди да е получил писмено разрешение от възлагащия орган;

Изпълнителят уведомява незабавно възлагащия орган за всяко правнообвързващо искане за разкриване на обработваните от името на възлагащия орган лични данни, отправено от национален публичен орган, включително органите на трети държави. Изпълнителят не може да предоставя такъв достъп, преди да е получил писмено разрешение от възлагащия орган.

Продължителността на обработването на лични данни от изпълнителя не може да превишава срока, посочен в член 22.2. След изтичането на този срок изпълнителят, по избор на администратора, връща без неоснователно забавяне и в общоприет формат всички лични данни, обработени от името на администратора, и техните копия или ефективно заличава всички лични данни, освен ако съгласно правото на Съюза или националното право се изисква те да бъдат съхранявани за по-дълъг срок.

За целите на член 10, ако обработването на лични данни се възлага изцяло или частично на трета страна, изпълнителят прехвърля писмено задълженията, посочени в членове 9.1 и 9.2, на тази страна, включително на подизпълнителите. По искане на възлагащия орган изпълнителят предоставя документ, доказващ този ангажимент.

## **10. ВЪЗЛАГАНЕ НА ПОДИЗПЪЛНИТЕЛИ**

**10.1.** Изпълнителят не може да сключва договори за подизпълнение и да възлага изпълнението на договора на трети страни, различни от третите страни, вече посочени в неговата оферта, без предварително писмено разрешение от възлагащия орган.

**10.2.** Дори ако възлагащият орган разреши подизпълнението, изпълнителят остава обвързан от договорните си задължения и носи цялата отговорност за *изпълнението на договора*.

**10.3.** Изпълнителят трябва да гарантира, че договорът за подизпълнение не засяга правата на възлагащия орган по силата на настоящия договор, и по-специално тези по членове 8, 13 и 22.

**10.4.** Възлагащият орган може да поиска от изпълнителя да замени подизпълнител, за който е установено, че се намира в някое от положенията, посочени в букви г) и д) от член 18.1.

## **11. ИЗМЕНЕНИЯ**

**11.1** Всяко изменение на договора се прави писмено, преди да бъдат изпълнени всички договорни задължения.

**11.2** Измененията не трябва да водят до промени в договора, които могат да засегнат първоначалните условия на процедурата за възлагане на обществената поръчка или да доведат до неравно третиране на оферентите.

## **12. ПРЕХВЪРЛЯНЕ НА ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ**

**12.1.** Изпълнителят не трябва да извършва прехвърляне на права и задължения, произтичащи от договора, включително прехвърляне на парични вземания или факторинг, без предварително писмено разрешение от възлагащия орган. В такива случаи изпълнителят трябва да уведоми възлагащия орган за самоличността на планирания приобретател.

**12.2.** Всяко право или задължение, прехвърлено от изпълнителя без разрешение, не е противопоставимо на възлагащия орган.

## **13. ПРАВА ВЪРХУ ИНТЕЛЕКТУАЛНАТА СОБСТВЕНОСТ**

### **13.1. Собственост върху правата върху резултатите**

Съюзът придобива по неотменим начин в световен мащаб собственост върху *резултатите* и всички права върху интелектуална собственост на новосъздадените материали, произведени специално за Съюза по силата на договора и включени в *резултатите*, без при това да се засягат правилата, приложими към *вече съществуващи права върху вече съществуващи материали* съгласно член 13.2.

Така придобитите права върху интелектуална собственост включват всякакви права, като например авторско право и други права върху интелектуална или индустриална собственост, върху всички *резултати* и всички технологични решения и информация, създадени или получени от изпълнителя или от неговите подизпълнители при *изпълнението на договора*. Възлагащият орган може да експлоатира и използва придобитите права съгласно посоченото в настоящия договор. Съюзът придобива всички права от момента, в който изпълнителят създаде *резултатите*.

Плащането на цената включва всички такси, дължими на изпълнителя във връзка с придобиването на собствеността върху правата от страна на Съюза, включително за всички начини на експлоатация и използване на *резултатите*.

### **13.2. Лицензионни права върху предварително съществуващи материали**

Съюзът не придобива собственост върху *вече съществуващи права* по силата на настоящия договор.

Изпълнителят предоставя на Съюза лиценз за *вече съществуващите права* безвъзмездно, неизключително и неотменимо, като Съюзът може да използва *вече съществуващите материали* по всички начини на експлоатация, посочени в настоящия договор. Освен ако е договорено друго, лицензът е непрехвърлим и не подлежи на сублицензиране, с изключение на следното:

а) *вече съществуващите права* могат да бъдат сублицензирани от възлагащия орган на лица и образувания, работещи за него или сътрудничащи си с него, включително изпълнители и подизпълнители, независимо от това дали са юридически или физически лица, но само за целите на тяхната мисия за Съюза;

б) ако *резултатът* е документ, като например доклад или изследване, и е предназначен за публикуване, наличието на *вече съществуващи материали* в резултата не може да възпрепятства публикуването на документа, нито неговия превод и повторната му употреба, като повторно може да се употребява само *резултатът* като цяло, а не *вече съществуващите материали*, взети отделно от *резултата*; за целите на настоящата разпоредба „повторна употреба“ и „документ“ имат значението, дадено им в Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията.

Съюзът получава лиценз за всички *вече съществуващи права* от момента на доставяне на *резултатите* и на одобряването им от възлагащия орган.

Предоставянето на Съюза на лиценз за *вече съществуващите права* съгласно настоящия договор обхваща всички територии в целия свят и важи за целия период на защита на правата върху интелектуална собственост.

Плащането на цената, посочена в договора, се счита за включващо и всички такси, дължими на изпълнителя във връзка с предоставянето на лиценз на Съюза за *вече съществуващите права*, включително за всички форми на експлоатация и използване на *резултатите*.

Когато *изпълнението на договора* изисква изпълнителят да използва *вече съществуващи материали*, принадлежащи на възлагащия орган, възлагащият орган може да поиска от изпълнителя да подпише подходящ лицензионен договор. Такова използване от страна на изпълнителя не води до прехвърляне на права на изпълнителя и се ограничава до нуждите на настоящия договор.

### **13.3. Изключителни права**

Съюзът придобива следните изключителни права:

- а) възпроизвеждане: правото да разрешава или забранява прякото или непрякото, временното или постоянното възпроизвеждане на *резултатите* с всякакви средства (механични, цифрови или други) и в каквато и да е форма, изцяло или отчасти;
- б) публично разгласяване: изключителното право да разрешава или забранява публичното показване, изпълняване или разгласяване по жичен или безжичен път на *резултатите*, включително предоставянето им на публично разположение по такъв начин, че всеки може да има достъп до тях от място и във време, самостоятелно избрани от него; това включва също разгласяването и излъчването по интернет, чрез кабел или чрез сателит;

- в) разпространение: изключителното право да разрешава или забранява всяка форма на разпространение на *резултатите* или копия от *резултатите* до обществеността чрез продажба или по друг начин;
- г) наем: изключителното право да разрешава или забранява отдаването под наем или вземането под наем на *резултатите* или на копия от *резултатите*;
- д) адаптиране: изключителното право да разрешава или забранява всяко изменение на *резултатите*;
- е) превод: изключителното право да разрешава или забранява превода, адаптирането, обработката, създаването на производни произведения от *резултатите* и всякакво друго изменяне на *резултатите*, като се спазват неимуществените права на авторите, когато е приложимо;
- ж) когато *резултатите* са или включват база данни: изключителното право да разрешава или забранява извличането на цялото съдържание на базата данни или на съществена част от него върху друг носител по какъвто и да е начин и в каквато и да е форма; и изключителното право да разрешава или забранява повторната употреба на цялото съдържание на базата данни или на съществена част от него чрез разпространение на копия, даване под наем, онлайн или други форми на предаване;
- з) когато *резултатите* са или включват предмет, който може да се патентова: правото да ги регистрира като патент и да експлоатира по-нататък този патент в пълна степен;
- и) когато *резултатите* са или включват лого или предмет, които могат да бъдат регистрирани като търговска марка: правото да регистрира това лого или този предмет като търговска марка и да ги експлоатира и използва по-нататък;
- й) когато *резултатите* са или включват ноу-хау: правото да използва това ноу-хау, когато е необходимо за използване на *резултатите* в пълната степен, предвидена в настоящия договор, и правото да го предоставя на изпълнителите и подизпълнителите, действащи от името на възлагащия орган, след като подпишат подходящи декларации за поверителност, когато е необходимо;
- к) когато *резултатите* са документи:
  - i) правото да разрешава повторната употреба на документите в съответствие с Решение 2011/833/ЕС на Комисията от 12 декември 2011 г. относно повторната употреба на документи на Комисията, доколкото то е приложимо и доколкото документите попадат в неговия обхват и не са изключени от някои от неговите разпоредби; за целите на настоящата разпоредба понятията „повторна употреба“ и „документ“ имат значението, дадено им в това решение;
  - ii) правото да съхранява и архивира *резултатите* в съответствие с правилата за управление на документи, приложими за възлагащия орган, включително цифровизация или преобразуване на формата за целите на съхраняването или за нова употреба;
- л) когато *резултатите* са или включват софтуер, в това число изходен код, обектен код и където е приложимо — документация, подготвителни материали и наръчници, в допълнение към другите права, посочени в настоящия член:

- i) правата на крайни ползватели, за всички употреби от Съюза или от подизпълнителите, произтичащи от настоящия договор и от намерението на страните;
- ii) правата за получаване както на изходния код, така и на обектния код;
- м) правото да се предоставят лицензи на трети страни за изключителните права или за начините на експлоатация, посочени в настоящия договор; въпреки това за *вече съществуващи материали*, за които само Съюзът има лиценз, правото на сублицензиране не важи, освен в двата случая, предвидени в член 13.2;
- н) доколкото изпълнителят може да се позове на неимуществени права, правото на възлагащия орган, освен ако е предвидено друго в настоящия договор, да публикува *резултатите* със или без посочване на името на *твореца/творците* и правото да решава кога и дали *резултатите* могат да бъдат оповестявани и публикувани.

Изпълнителят гарантира, че изключителните права и начините на експлоатация могат да се упражняват от Съюза за всички части от *резултатите*, независимо дали чрез прехвърляне на собствеността върху правата върху частите, които са специално създадени от изпълнителя, или чрез лиценз на вече съществуващи права върху частите, които се състоят от *вече съществуващи материали*.

Когато *вече съществуващи материали* се влагат в *резултатите*, възлагащият орган може да приеме разумни ограничения, оказващи влияние върху посочения по-горе списък, при условие че посочените материали са лесно разпознаваеми и отделени от останалата част, не съответстват на съществени елементи от *резултатите* и, при необходимост, съществуват задоволителни заместващи решения без допълнителни разходи за възлагащия орган. В такъв случай изпълнителят трябва ясно да информира възлагащия орган, преди да направи този избор, и възлагащият орган има правото да откаже.

#### **13.4. Идентифициране на вече съществуващи права**

При доставянето на *резултатите* изпълнителят трябва да гарантира, че за всяка употреба, която възлагащият орган може да планира в рамките на настоящия договор, новосъздадените части и *вече съществуващите материали*, вложени в *резултатите*, не са обвързани с искове на *творците* или на трети страни и всички необходими *вече съществуващи права* са получени или лицензирани.

За тази цел изпълнителят трябва да състави списък на всички *вече съществуващи права* върху *резултатите* от настоящия договор или части от тези резултати, включително идентификацията на собствениците на правата. Ако няма *вече съществуващи права* върху *резултатите*, изпълнителят трябва да представи декларация за това. Изпълнителят трябва да предостави този списък или декларация на възлагащия орган най-късно заедно с фактурата за плащане на остатъка.

#### **13.5. Доказателство за предоставяне на вече съществуващи права**

По искане на възлагащия орган освен списъка, посочен в член 13.4, изпълнителят трябва да представи и доказателство, че е собственик на всички изброени *вече съществуващи права* или че има правото да ги използва, с изключение на правата,



които са притежавани или лицензирани от Съюза. Възлагащият орган може да изиска това доказателство дори след края на настоящия договор.

Тази разпоредба се прилага и за права върху изображения и звукозаписи.

Това доказателство може да се отнася например до правата, свързани със следните елементи: части от други документи, изображения, графики, звуци, музика, таблици, данни, софтуер, технически изобретения, ноу-хау, инструменти за информационни разработки, подпрограми или други програмни продукти („вече съществуващи технологии“), концепции, модели, инсталации или произведения на изкуството, данни, източници, вече съществуващи материали или каквито и да са други части с външен произход.

Това доказателство трябва да включва, по целесъобразност:

- а) името и номера на версията на софтуерния продукт;
- б) пълно идентифициране на произведението и на неговия автор, разработчик, *творец*, преводач, лице за въвеждане на данните, графичен дизайнер, издател, редактор, фотограф, продуцент;
- в) копие на лицензията за използване на продукта или на споразумението, предоставящо съответните права на изпълнителя, или упоменаване на тази лицензия;
- г) копие на споразумението или на частта от трудовия договор, предоставящи съответните права на изпълнителя, когато части от *резултатите* са създадени от неговия *персонал*;
- д) текста на забележката за отказ от отговорност, ако съществува такава.

Предоставянето на доказателството не освобождава изпълнителя от отговорностите му, ако бъде установено, че той не притежава необходимите права, независимо от това кога и от кого този факт бъде разкрит.

Изпълнителят гарантира също, че притежава съответните права или правомощия за извършване на прехвърлянето и че е платил или е проверил плащането на всички дължими такси, включително таксите на дружествата за колективно управление, свързани с окончателните *резултати*.

### **13.6. Цитиране на произведения в резултата**

В *резултата* изпълнителят трябва да посочи ясно всички цитати от съществуващи произведения. Според случая пълното позоваване трябва да включва следното: име на автора, заглавие на произведението, дата и място на публикуване, дата на създаване, адрес на публикуване в интернет, брой, обем и друга информация, която позволява лесно да се идентифицира произходът.

### **13.7. Неимуществени права на творците**

Чрез доставяне на *резултатите* изпълнителят гарантира, че *творците* няма да възразят срещу следното въз основа на своите неимуществени права, защитени с авторско право:

- а) името им да бъде посочено или да не бъде посочено при представянето на *результатите* на обществеността;
- б) *результатите* да бъдат оповестени или да не бъдат оповестени, след като са били доставени в окончателния си вид на възлагащия орган;
- в) *результатите* да бъдат адаптирани, при условие че това се извършва по начин, който не вреди на честта или репутацията на *твореца*.

Ако могат да съществуват неимуществени права върху части от *результатите*, защитени с авторско право, изпълнителят трябва да получи съгласието на *творците* по отношение на предоставянето на съответните неимуществени права или отказа от тях в съответствие с приложимите правни разпоредби и да бъде готов да предостави документни доказателства при поискване.

### **13.8. Права върху изображения и звукозаписи**

Ако в *резултата* се виждат физически лица или ако техният глас или всеки друг частен елемент е записан по разпознаваем начин, изпълнителят трябва да получи декларация от тези лица (или, в случай на непълнолетни лица, от лицата, упражняващи родителски права), че дават съгласието си за описаното използване на техните изображения, глас или частни елементи, и при поискване да предостави копие от разрешението на възлагащия орган. Изпълнителят трябва да предприеме необходимите мерки за получаване на такова съгласие в съответствие с приложимите правни разпоредби.

### **13.9. Бележка относно авторските права върху вече съществуващи права**

В случаите, в които изпълнителят запазва *вече съществуващи права* върху части от *результатите*, трябва да се включи упоменаване в този смисъл, когато *резултатът* се използва съгласно посоченото в член 13.3, със следната бележка: „© — година — Европейски съюз. Всички права запазени. Някои части са лицензирани при определени условия в полза на ЕС“ или с друга еквивалентна бележка според това, което възлагащият орган сметне за най-подходящо, или както се споразумеят страните за всеки отделен случай. Това не се прилага, когато включването на такова упоменаване би било невъзможно, а именно поради съображения от практическо естество.

### **13.10. Видимост на финансирането от Съюза и декларация за отказ от отговорност**

Когато използва *результатите*, изпълнителят трябва да обяви, че те са създадени по силата на договор със Съюза и че изразените становища са само тези на изпълнителя и не представляват официалната позиция на възлагащия орган. Възлагащият орган може да се откаже от това задължение писмено или да предостави текста на декларацията за отказ от отговорност.

## **14. НЕПРЕОДОЛИМА СИЛА**

**14.1.** Ако една от страните е засегната от *непреодолима сила*, тя трябва незабавно да *уведоми* другата страна за това, като посочи естеството на обстоятелствата, тяхната вероятна продължителност и предвидимите последици.

**14.2.** Страната не носи отговорност за забавяне или неизпълнение на своите задължения по силата на договора, ако това забавяне или неизпълнение е резултат от *непреодолима сила*. Ако изпълнителят не е в състояние да изпълни своите договорни задължения вследствие на *непреодолима сила*, той има право на заплащане само за реално предоставените услуги.

**14.3.** Страните трябва да предприемат всички необходими мерки за ограничаване на вредите, причинени от *непреодолима сила*.

## **15. НЕУСТОЙКИ**

### **15.1. Закъснение на доставянето**

Ако изпълнителят не изпълни договорните си задължения в рамките на приложимите срокове, определени в настоящия договор, възлагащият орган може да поиска неустойка за всеки ден закъснение по следната формула:

$$0.3 \times (V/d)$$

където:

*V* е цената на съответната покупка, продукт или *резултат* или, при липса на такива, сумата, посочена в заявката за покупка;

*d* е срокът, посочен за доставка на съответната покупка, продукт или *резултат*, или, при липса на такъв срок, срокът на *изпълнението на договора*, посочен в заявката за покупка, изразен в дни.

Неустойките могат да бъдат наложени заедно с намаление на цената съгласно условията, предвидени в член 16.

### **15.2. Процедура**

Възлагащият орган трябва да *уведоми официално* изпълнителя за своето намерение да наложи неустойки и за размера на съответната изчислена сума.

Изпълнителят разполага с 30 дни след датата на получаване, за да представи коментари. Ако не го направи, решението става изпълнимо в деня след крайния срок за представяне на коментари.

Ако изпълнителят представи коментари, възлагащият орган, като вземе предвид съответните коментари, трябва да *уведоми* изпълнителя:

а) за оттеглянето на своето намерение да наложи неустойки; или

б) за окончателното си решение да наложи неустойки и за съответната сума.

### **15.3. Естество на неустойките**

Страните изрично потвърждават и се споразумяват, че всяка сума, платима по този член, не е санкция и представлява разумна оценка на справедливото обезщетение за вредите, нанесени поради непредоставяне на услугите в рамките на приложимите срокове, определени в настоящия договор.

## **15.4. Искове и отговорност**

Исковете за неустойки не засягат реалната или потенциалната отговорност на изпълнителя, нито правата на възлагащия орган по член 18.

## **16. НАМАЛЕНИЕ НА ЦЕНАТА**

### **16.1. Стандарти за качество**

Ако изпълнителят не предостави услугата в съответствие с договора („неизпълнени задължения“) или ако не предостави услугата в съответствие с очакваните нива на качество, посочени в тръжните спецификации („нискокачествена доставка“), възлагащият орган може да намали или да събере обратно плащанията пропорционално на сериозността на неизпълнените задължения или на нискокачествената доставка. Това включва по-специално случаите, когато възлагащият орган не може да одобри *резултат*, доклад или продукт, както е определено в заявката за покупка, след като изпълнителят е представил изискваната допълнителна информация, поправка или нова версия.

Намалението на цената може да бъде наложено заедно с неустойката по член 15.

### **16.2. Процедура**

Възлагащият орган трябва да *уведоми официално* изпълнителя за своето намерение да намали плащането и за размера на съответната изчислена сума.

Изпълнителят разполага с 30 дни след датата на получаване, за да представи коментари. Ако не го направи, решението става изпълнимо в деня след крайния срок за представяне на коментари.

Ако изпълнителят представи коментари, възлагащият орган, като вземе предвид съответните коментари, трябва да *уведоми* изпълнителя:

- а) за оттеглянето на своето намерение да намали плащането; или
- б) за окончателното си решение да намали плащането и за съответната сума.

### **16.3. Искове и отговорност**

Намаляването на цената не засяга реалната или потенциалната отговорност на изпълнителя, нито правата на възлагащия орган по член 18.

## **17. СПИРАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ДОГОВОРА**

### **17.1. Спиране от изпълнителя**

Ако изпълнителят е засегнат от *непреодолима сила*, той може да спре *изпълнението на договора*.

Изпълнителят трябва да *уведоми* незабавно възлагащия орган за спирането. *Уведомлението* трябва да включва описание на *непреодолимата сила* и да посочва кога изпълнителят очаква да възобнови *изпълнението на договора*.

Изпълнителят трябва да *уведоми* възлагащия орган веднага щом бъде в състояние да възобнови *изпълнението на договора*, освен ако възлагащият орган вече е прекратил договора.

## **17.2. Спиране от възлагащия орган**

Възлагащият орган може да спре *изпълнението на договора* или на която и да е част от него:

- а) ако процедурата за възлагане на договора или изпълнението на договора са опорочени поради *нередности, измама или нарушение на задълженията*;
- б) за да провери дали наистина са допуснати предполагаемите *нередности, измама или нарушение на задълженията*.

Възлагащият орган трябва да *уведоми официално* изпълнителя за спирането и за причините за него. Спирането поражда действие на датата на *официалното уведомление* или на по-късна дата, ако това е посочено в *официалното уведомление*.

Възлагащият орган трябва да *уведоми* изпълнителя веднага след приключване на проверката за това дали:

- а) отменя спирането; или
- б) възнамерява да прекрати договора съгласно член 18.1, буква е) или й).

Изпълнителят няма право на обезщетение за спирането на която и да е част от договора.

Възлагащият орган може освен това да спре срока за плащане в съответствие с член 20.6.

## **18. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА**

### **18.1. Основания за прекратяване от страна на възлагащия орган**

Възлагащият орган може да прекрати договора в следните случаи:

- а) ако предоставянето на услугите по текущ договор не е започнало реално в срок от 15 дни от предвидената дата и възлагащият орган смята, че новата предложена дата, ако има такава, е неприемлива, като се вземе предвид член 11.2;
- б) ако изпълнителят не е в състояние, по своя вина, да получи разрешително или лиценз, необходими за *изпълнението на договора*;
- в) ако изпълнителят не изпълнява договора в съответствие с тръжните спецификации или не изпълнява друго съществено договорно задължение;

- г) ако изпълнителят или което и да е лице, което носи неограничена отговорност за задълженията на изпълнителя, се намира в едно от положенията, посочени в член 136, параграф 1, букви а) и б) от Финансовия регламент<sup>4</sup>;
- д) ако изпълнителят или всяко *свързано с него лице* се намира в едно от положенията, посочени в член 136, параграф 1, букви в)–з) или член 136, параграф 2 от Финансовия регламент;
- е) ако процедурата за възлагане на договора или *изпълнението на договора* са опорочени поради *нередности, измама или нарушение на задълженията*;
- ж) ако изпълнителят не спазва приложимите задължения в областта на екологичното, социалното и трудовото законодателство, установени с правото на Съюза, националното право, колективните споразумения или разпоредбите на международното екологично, социално и трудово законодателство, изброени в приложение X към Директива 2014/24/ЕС;
- з) ако изпълнителят се намира в положение, което представлява *конфликт на интереси* или *професионален конфликт на интереси* съгласно посоченото в член 7;
- и) в случай на промяна в положението на изпълнителя от юридически, финансов, технически, организационен или управленско-контролен характер, която може да се отрази съществено на *изпълнението на договора* или да доведе до съществени изменения в условията, при които договорът е бил първоначално възложен, или промяна по отношение на налагащите отстраняване положения, изброени в член 136 от Регламент (ЕС) 2018/1046, която поставя под въпрос решението за възлагане;
- й) в случай на *непреодолима сила*, при която възобновяването на изпълнението е невъзможно или необходимите вследствие на това положение изменения на договора биха означавали, че тръжните спецификации вече не са изпълнени, или биха довели до неравно третиране на оферентите или изпълнителите;
- к) ако изпълнителят не спазва задълженията за защита на данните, произтичащи от член 9.2;
- л) ако изпълнителят не спазва приложимите задължения за защита на данните, произтичащи от Регламент (ЕС) 2016/679.

## 18.2. Основания за прекратяване от страна на изпълнителя

Изпълнителят може да прекрати договора, ако възлагащият орган не спазва задълженията си, по-специално задължението да предостави информацията,

---

<sup>4</sup> Регламент (ЕС, Евратом) 2018/1046 на Европейския парламент и на Съвета от 18 юли 2018 г. за финансовите правила, приложими за общия бюджет на Съюза, за изменение на регламенти (ЕС) № 1296/2013, (ЕС) № 1301/2013, (ЕС) № 1303/2013, (ЕС) № 1304/2013, (ЕС) № 1309/2013, (ЕС) № 1316/2013, (ЕС) № 223/2014 и (ЕС) № 283/2014 и на Решение № 541/2014/ЕС и за отмяна на Регламент (ЕС, Евратом) № 966/2012 (ОВ L 193, 30.7.2018 г., стр. 1) <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/BG/TXT/?uri=CELEX:32018R1046>.

необходима на изпълнителя за изпълнението на договора, както е предвидено в тръжните спецификации.

### **18.3. Процедура за прекратяване**

Всяка страна *уведомява официално* другата страна за намерението си да прекрати договора и за основанията за прекратяването.

Другата страна разполага с 30 дни след датата на получаване, за да представи коментари, включително за мерките, които е предприела или ще предприеме за продължаване на изпълнението на договорните си задължения. Ако не го направи, решението за прекратяване става изпълнимо в деня след крайния срок за представяне на коментари.

Ако другата страна представи коментари, страната, която възнамерява да прекрати договора, трябва да *изпрати официално уведомление* или за оттеглянето на своето намерение за прекратяване, или за окончателното си решение за прекратяване.

В случаите, посочени в букви а)–г), ж)–и) и к)–н) от член 18.1 и в член 18.2, датата, на която прекратяването влиза в сила, трябва да бъде посочена в *официалното уведомление*.

В случаите, посочени в член 18.1, букви д), е) и й), прекратяването влиза в сила в деня след датата, на която *уведомлението* за прекратяване е получено от изпълнителя.

Освен това по искане на възлагащия орган и независимо от основанията за прекратяването изпълнителят трябва да предостави цялата необходима подкрепа, включително информация, документи и досиета, за да позволи на възлагащия орган да довърши или продължи услугите вътрешно или да ги прехвърли на нов изпълнител, без прекъсване или вредно въздействие върху качеството или непрекъснатостта на услугите. Страните могат да се споразумеят да съставят план за преход, в който подробно се описва подкрепата от изпълнителя, освен ако този план вече е описан в други договорни документи или в тръжните спецификации. Изпълнителят трябва да осигури такава подкрепа без допълнителни разходи, освен ако може да докаже, че тя изисква значителни допълнителни ресурси или средства, в който случай той трябва да предостави оценка на съответните разходи и страните следва да се договорят в дух на добра воля.

### **18.4. Последници от прекратяването**

Изпълнителят е отговорен за вредите, причинени на възлагащия орган в резултат на прекратяването на договора, включително за допълнителните разходи за определяне на друг изпълнител и сключване на договор с този друг изпълнител, който да предостави или довърши услугите, освен ако вредите са резултат от прекратяване в съответствие с член 18.1, буква й) или член 18.2. Възлагащият орган може да поиска обезщетение за такива вреди.

Изпълнителят няма право на обезщетение за загуби, произтичащи от прекратяването на договора, включително за пропуснати ползи, освен ако загубите са причинени от ситуацията, посочена в член 18.2.

Изпълнителят трябва да вземе всички необходими мерки за свеждане на разходите до минимум, предотвратяване на вредите и отменяне или намаляване на своите задължения.

В рамките на 60 дни от датата на прекратяването изпълнителят трябва да представи всеки доклад, продукт или *резултат* и всяка фактура, изисквани за услугите, които са били предоставени преди датата на прекратяването.

В случай на съвместни оферти възлагащият орган може да прекрати договора с всеки един от членовете на групата поотделно въз основа на буква г), д), ж), к) или л) от член 18.1 и при условията, определени в член 11.2.

## **19. ФАКТУРИ, ДАНЪК ВЪРХУ ДОБАВЕНАТА СТОЙНОСТ И ЕЛЕКТРОННО ФАКТУРИРАНЕ**

### **19.1. Фактури и данък върху добавената стойност**

Фактурите трябва да съдържат данни за самоличността на изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта), сумата, валутата и датата, както и позоваване на договора.

Във фактурите трябва да се посочва мястото на данъчно облагане на изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта) за целите на данъка върху добавената стойност (ДДС) и трябва да се посочват отделно сумите без ДДС и сумите с включен ДДС.

Възлагащият орган е освободен от всички данъци и мита, включително от ДДС, в съответствие с членове 3 и 4 от Протокол 7 към Договора за функционирането на Европейския съюз за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

Изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) трябва да извърши необходимите формалности с компетентните органи, за да гарантира, че доставките и услугите, необходими за *изпълнението на договора*, са освободени от данъци и такси, включително от ДДС.

### **19.2. Електронно фактуриране**

Ако е предвидено в заявката за покупка, изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) представя фактури в електронен формат, ако условията по отношение на електронните подписи, посочени от Директива 2006/112/ЕО за ДДС, са изпълнени, т.е. чрез квалифициран електронен подпис или чрез електронен обмен на данни.

Не се приемат електронни фактури в стандартен формат (pdf) или по електронната поща.

## **20. ПЛАЩАНИЯ**

### **20.1. Дата на плащането**

За дата на плащане се смята датата, на която е дебитирана сметката на възлагащия орган.



## **20.2. Парична единица**

Плащанията се извършват в евро, освен ако в заявката за покупка е предвидена друга валута.

## **20.3. Конвертиране**

Възлагащият орган извършва конвертирането между еврото и друга валута по дневния валутен курс за еврото, публикуван в Официален вестник на Европейския съюз, или, при липса на такъв курс, по месечния счетоводен валутен курс, определен от Европейската комисия и публикуван на посочения по-долу уебсайт, приложим в деня, в който възлагащият орган е издал платежното нареждане.

Изпълнителят извършва конвертирането между еврото и друга валута по месечния счетоводен валутен курс, определен от Комисията и публикуван на посочения по-долу уебсайт, приложим на датата на фактурата.

[http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm)

## **20.4. Разходи по банковия превод**

Разходите по банковия превод се разпределят по следния начин:

- а) възлагащият орган поема разходите за изпращане, начислявани от неговата банка;
- б) изпълнителят поема разходите за получаване, начислявани от неговата банка;
- в) страната, по чиято вина се налага повторен банков превод, поема разходите за повторния превод.

## **20.5. Плащане на остатъка**

Изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) трябва да изпрати фактура за плащането на остатъка в рамките на 60 дни след края на срока за предоставяне на услугите, както е определено в заявката за покупка или в тръжните спецификации.

Плащането на фактурата и одобрението на документите не означават признаване на редовността, автентичността, изчерпателността и верността на декларациите и на информацията, която съдържат.

Плащането на остатъка може да бъде под формата на събиране на средства.

## **20.6. Спиране на срока за плащане**

Възлагащият орган може да спре сроковете за плащане, посочени в заявката за покупка, по всяко време, като *уведоми* изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта), че фактурата му не може да бъде обработена. Причините, които възлагащият орган може да посочи за това, че не е в състояние да обработи дадена фактура, са:

- а) защото фактурата не съответства на договора;

- б) защото изпълнителят не е представил съответните документи или продукти; или
- в) защото възлагащият орган има забележки относно документите или продуктите, придружаващи фактурата.

Възлагащият орган трябва да *уведоми* изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта) във възможно най-кратък срок за всяко спиране, като посочи основанията за него. В случаите, посочени в букви б) и в) по-горе, възлагащият орган уведомява изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта) за сроковете за предоставяне на допълнителна информация, корекции или нова версия на документите или продуктите, ако възлагащият орган ги изисква.

Спирането поражда действие на датата, на която възлагащият орган изпрати *уведомлението*. Оставащият срок за плащане се възобновява от датата, на която са получени поисканата информация или преработените документи или на която е извършена необходимата допълнителна проверка, включително проверки на място. Когато продължителността на спирането надвишава два месеца, изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) може да поиска от възлагащия орган да обоснове продължаващото спиране.

Когато сроковете за плащане са спрени поради отхвърляне на документ по първата алинея от настоящия член и новият представен документ също бъде отхвърлен, възлагащият орган си запазва правото да прекрати договора в съответствие с член 18.1, буква в).

## **20.7. Лихва за забава**

При изтичането на сроковете за плащане, посочени в заявката за покупка, изпълнителят (или ръководителят в случай на съвместна оферта) има право на лихва за забава, която по размер е равна на лихвата, използвана от Европейската централна банка за основните ѝ операции по рефинансиране в евро (референтния лихвен процент), плюс осем пункта. Референтният лихвен процент е процентът в сила, както е публикуван в серия С на *Официален вестник на Европейския съюз*, на първия ден от месеца, през който изтича срокът за плащане.

Спирането на срока за плащане, предвидено в член 20.6, не се разглежда като просрочено плащане.

Лихвите за забава обхващат периода от деня, следващ деня на падежа на плащането, до датата на плащане включително, определена в член 20.1.

Когато обаче изчислената лихва е 200 EUR или по-малко, тя трябва да бъде платена на изпълнителя (или ръководителя в случай на съвместна оферта) само ако той я поиска в срок от два месеца от получаването на просроченото плащане.

## **21. СЪБИРАНЕ НА СРЕДСТВА**

**21.1.** Ако сума трябва да бъде събрана съгласно условията на договора, изпълнителят трябва да изплати обратно на възлагащия орган въпросната сума.

### **21.2 Процедура за събиране на средства**

Преди събирането на средствата възлагащият орган трябва да уведоми официално изпълнителя за намерението си да събере изискваната сума, като посочи дължимата

сума и причините за събирането и прикани изпълнителя да изпрати своите коментари в срок от 30 дни от получаването.

Ако не бъдат изпратени коментари или ако въпреки представените коментари възлагащият орган реши да приложи процедурата по събиране, той трябва да потвърди събирането, като изпрати официално уведомление за дебитно известие до изпълнителя, в което посочи датата на плащане. Изпълнителят трябва да плати в съответствие с разпоредбите, посочени в дебитното известие.

Ако изпълнителят не извърши плащането до крайния срок, възлагащият орган може, след като писмено уведоми изпълнителя, да събере дължимите суми:

- а) чрез прихващане от каквито и да е суми, дължими на изпълнителя от Съюза, от Европейската общност за атомна енергия или от изпълнителна агенция, когато изпълнява бюджета на Съюза;
- б) чрез задействане на финансова гаранция, ако изпълнителят е предоставил такава гаранция на възлагащия орган;
- в) чрез предприемане на съдебни действия.

### **21.3 Лихва за забава**

Ако изпълнителят не изпълни задължението за плащане на дължимата сума до датата, посочена от възлагащия орган в дебитното известие, върху дължимата сума се начислява лихва, чийто размер е посочен в член 20.7. Лихвата за забава обхваща периода от деня след датата на падежа на плащането до датата, на която възлагащият орган получи дължимата сума в пълен размер.

Всяко частично плащане се отнася счетоводно първо към разходите и лихвите по просроченото плащане и едва след това към главницата.

### **21.4 Правила за събиране в случай на съвместна оферта**

Ако договорът е подписан от група (съвместна оферта), групата е солидарно отговорна при условията, определени в член 6 (отговорност). Възлагащият орган изпраща дебитното известие първо на ръководителя на групата.

Ако ръководителят не плати до определената дата цялата сума и ако дължимата сума не може да бъде прихваната или може да бъде прихваната само частично в съответствие с член 21.2, буква а), възлагащият орган може да поиска все още дължимата сума от друг член или членове на групата, като съответно им изпрати *уведомление* за дебитно известие в съответствие с разпоредбите на член 21.2.

## **22. ПРОВЕРКИ И ОДИТИ**

**22.1** Възлагащият орган и Европейската служба за борба с измамите (OLAF) могат да проверяват или да изискат одит на *изпълнението на договора*. Това може да бъде извършвано пряко от служителите на OLAF или от външен орган, упълномощен за това от нейно име.

Тези проверки и одити могат да бъдат започнати във всеки момент по време на *изпълнението на договора* и до пет години след плащането на остатъка.

Одитната процедура започва на датата на получаване на съответното писмо, изпратено от възлагащия орган. Одитите се извършват при спазване на поверителност.

- 22.2** Изпълнителят трябва да съхранява всички оригинални документи на подходящ носител, включително цифровизирани оригинали, ако това е разрешено съгласно приложимото национално законодателство, за срок от пет години след плащането на остатъка.
- 22.3** Изпълнителят трябва да предостави на *персонала* на възлагащия орган и на упълномощените от възлагащия орган външни служители подходящото право на достъп до обектите и помещенията, в които се изпълнява договорът, и до цялата информация, включително информацията в електронен формат, необходима за извършването на тези проверки и одити. Изпълнителят трябва да направи необходимото, така че информацията да бъде на разположение по време на проверката или одита и ако това бъде поискано от него, информацията да бъде предоставена в подходящ формат.
- 22.4** Въз основа на направените по време на одита констатации се изготвя предварителен доклад. Възлагащият орган или неговият упълномощен представител трябва да го изпратят на изпълнителя, който разполага с 30 дни след датата на получаване, за да представи коментари. Изпълнителят трябва да получи окончателния доклад в срок от 60 дни, считано от изтичането на срока за представяне на коментари.

Въз основа на окончателните констатации от одита възлагащият орган може да събере всички извършени плащания или част от тях съгласно член 21 и може да предприеме всички други мерки, които прецени за необходими.

- 22.5** В съответствие с Регламент (Евратом, ЕО) № 2185/96 на Съвета от 11 ноември 1996 г. относно контрола и проверките на място, извършвани от Комисията за защита на финансовите интереси на Европейските общности срещу *измами* и други *нередности*, и Регламент (ЕС, Евратом) № 883/2013 на Европейския парламент и на Съвета от 11 септември 2013 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF), Европейската служба за борба с измамите може да извършва разследвания, включително проверки на място и инспекции, за да установи дали е налице *измама*, корупция или друга незаконна дейност по договора, които засягат финансовите интереси на Съюза. Констатациите, произтичащи от разследвания, могат да доведат до наказателно преследване съгласно националното законодателство.

Разследванията могат да бъдат осъществявани във всеки момент по време на предоставянето на услугите и до изтичането на пет години след плащането на остатъка.

- 22.6** Сметната палата и Европейската прокуратура, създадена с Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета<sup>5</sup>, имат същите права като възлагащия орган, по-специално право на достъп, за целите на проверките, одитите и разследванията.

---

<sup>5</sup> Регламент (ЕС) 2017/1939 на Съвета от 12 октомври 2017 г. за установяване на засилено сътрудничество за създаване на Европейска прокуратура.